

만주어 구어와 시버어 구어의 문법 대조

- 격 표지와 어미를 중심으로 -

도 정 업*

Ⅰ 국문초록 Ⅰ

본 연구는 만주어 구어와 시버어 구어의 격 표지와 어미를 대조하여 두 언어의 공통점과 차이점을 밝히는 것을 목적으로 한다. 여러 연구에서 만주어 문어와 시버어의 대조가 시도되었으나 만주어 구어와 시버어 구어의 대조는 시도된 바가 없는 것으로 보인다. 그러나 만주어 구어와 시버어 구어의 대조는 두 언어의 관계를 밝히는 데 있어서 중요한 의미를 지닌다. 시버족이 1764년에 현재 중국 서부에 있는 신장 위구르 자치구 지역으로 이주하여 이후 두 언어 간의 접촉이 어려웠기 때문이다. 따라서 만주어 구어와 시버어 구어에서 공통점이 발견된다면 그 공통점은 1764년 이전부터 존재하였을 가능성이 높다.

격 표지의 경우, 만주어 문어와 시버어 구어의 격 표지의 유사성보다 만주어 구어와 시버어 구어의 격 표지의 유사성이 더 크다. 특히 만주어 구어와 시버어 구어의 탈격 표지는 만주어 문어의 탈격 표지와 큰 차이를 보이고, 공동격 표지는 만주어 문어에는 없고, 만주어 구어와 시버어 구어에만 있다.

어미의 경우, 만주어 구어와 시버어 구어의 동사 어미들은 종결 어미, 분사 어미, 부동사 어미 등 3범주로 분류되며 만주어 문어와 크게 다르지 않다. 다만 각 어미에 따라서 세부적인 차이를 보이기도 한다. 만주어 구어에서는 영형태 어미가 명령문뿐만 아니라 의지를 나타내는 문장에도 쓰일 수 있다. 그리고 만주어 구어의 부동사 어미는 극도로 단순화되어서 -me/-m이 동시 관계 접속문뿐만 아니라 계기 관계 접속문에서도 출현하게 되었다. 시버어 구어의 경우 만주어 문어와 만주어 구어에는 존재하지 않는 분사 어미 -maŋə/-mak와 부동사 어미 -max의 존재가 특징이라고 할 수 있다.

[주제어] 만주어 문어, 만주어 구어, 시버어 구어, 격 표지, 어미

Ⅰ 목 차 Ⅰ

I. 머리말

II. 만주어 구어와 시버어 구어의 격 표지 대조

III. 만주어 구어와 시버어 구어의 어미 대조

IV. 맺음말

* 서울대학교 강사 / dju1st1@snu.ac.kr

I. 머리말

본 연구는 2005년과 2006년에 조사된 만주어 구어와 2004년에 조사된 시버어 구어의 격 표지와 동사 어미를 대조하여 두 언어의 공통점과 차이점을 밝히는 것을 목적으로 한다.

시버어는 만주어의 한 방언으로 간주되기도 할 정도로 만주어와 유사한 특성을 보인다. 시버어 구어의 형태소를 연구한 Zikmundová(2013: 9-10)에서도 시버어는 고전 만주어와 밀접한 관계가 있다고 하면서 시버어가 거의 절멸된 만주어의 구어형이라고 하였다. 그렇기 때문에 만주어 문어를 연구한 연구서에서는 만주어 문어뿐만 아니라 시버어를 포함하여 연구하는 경우가 많다. 이와 같은 연구로는 愛新覺羅烏拉熙春(1983)과 季永海 외(1986), Li(2000), Gorelova(2002) 등이 있다. 또한 시버어 구어를 연구한 張泰鎬(2008)에서도 만주어 문어의 어형을 기준으로 시버어의 음운 변화 과정을 설명하였다. 결국 만주어 문어와 시버어는 동일한 언어처럼 취급되어 연구되거나 관련성을 전제로 하여 대조되는 경우가 많다. 그러나 만주어와 시버어의 관계를 논의하기 위해서는 만주어 문어와 시버어 문어 또는 만주어 문어와 시버어 구어의 대조 연구도 중요하지만 만주어 구어와 시버어 구어의 대조 연구가 선행되어야 한다. 시버족이 1764년에 현재 중국 서부에 있는 신장 위구르 자치구 지역으로 이주하여 이후 두 언어 간의 접촉이 어려워졌기 때문이다. 따라서 만주어 구어와 시버어 구어에서 공통점이 발견된다면 그 공통점은 1764년 이전부터 존재하였을 가능성이 높다.

만주어 구어와 시버어 구어는 만주어 문어에서 볼 수 없는 특징을 공유하는 경우가 많다. 가령, 만주어 구어와 시버어 구어는 탈격 표지나 공동격 표지 등의 형태가 유사하지만 만주어 문어는 전혀 다른 형태로 나타나거나 해당하는 격 표지가 존재하지 않는다. 그러나 만주어 구어와 시버어 구어의 대조 연구는 이루어지지 않은 것으로 보인다.¹⁾ 만주어 구어와 시버어 구어의 대조가 이루어지지 않은 이유는 간단하다. Zikmundová(2013: 14)에서 지적한 바와 같이 만주어 구어와 시버어 구어를 대조할만한 자료가 부족하기 때문이다. Kim et al.(2008: 3)에서 밝힌 바와 같이 만주어 구어를 구사할 수 있는 화자는 10명 정도에 불과하다. 따라서 만주어 구어와 시버어 구어를 대조하는 작업은 이루어지기 어렵다. 이러한 점에서 ‘한국어계통 구명을 위한 알타이제어 현지 조사 연구 및 음성 영상 DB 구축’ 프로젝트에서 조사된 만주어 구어(2005년, 2006년 조사)와 시버어 구어(2004년 조사)는 의의가 크다. 몇몇 조사 항목의 차이는 있지만 두 언어는 기본적으로 동일한 질문지에 의하여 조사되었기 때문에 어떤 문법 현상이 두 언어에서 어떻게 실현되는지를 정확하게 대조할 수 있다. 2005년과 2006년에 조사된 만주어는 이미 Kim et al.(2008)에 전사되어 있다. 따라서 본 연구는 Kim et al.(2008)에 전사된 문장에 주석을 달고, Kim et al.(2008)과 본 연구에서 전사한 2004년 시버어(타칭 방언) 조사 자료를 격 표지와 어미를 중심으로 대조할 것이다. 필요한 경우 만주어 문어와 만주어 구어, 시버어 구어의 격 표지와 어미의 관련성을 검토한다.

만주어와 시버어의 조사 개황을 간략하게 제시한다. 조사 개황은 Kim et al.(2008)과 김주원 외(2006:

1) 만주어 구어를 논의한 연구 논저 季永海 외(1989), 趙杰(1989), 恩和巴圖(1995) 등에서는 시버어 구어와의 대조보다는 만주어 문어와 대조를 통하여 만주어 구어의 분석을 시도하였다.

239-240)를 참고하였다.

(1) 만주어 현지 조사 개황

- 1차

가. 조사 기간 : 2005년 5월 3일~8일(실제 조사 기간 3일)

나. 조사 참가자 : 권재일(총괄), 김주원(전사, 녹화), 고동호(전사, 녹음),
자오원위(趙文字, 통역)

다. 자료 제공인 : 孟憲孝, 趙鳳蘭, 吳何雲, 陶專蘭, 石君光

라. 조사 내용 : 어휘(1, 2급 800여 개), 기초 회화, 문법의 일부

- 2차

가. 조사 기간 : 2006년 2월 7일~14일(실제 조사 기간 5일)

나. 조사 참가자 : 성백인(총괄), 김주원(전사, 녹화), 신용권(통역), 강희조(녹음)

다. 자료 제공인 : 孟憲孝

라. 조사 내용 : 어휘 1,800개, 기초 회화 340개, 문법 370개

(2) 시버어(타청 방언) 현지 조사 개황

가. 조사 기간 : 2004년 10월 16일~23일(실제 조사 기간 4일)

나. 조사 참가자 : 고동호(총괄, 전사), 김윤신(전사, 녹음), 자오원위(趙文字, 통역), 도정업(녹화)

다. 자료제공인

1) 修富昌(시버어 이름 : Usəri) - 주자료제공인

2) 春永昌 - 부자료제공인

라. 조사 내용

1) 주자료제공인 : 어휘(1, 2급), 기초 회화, 문법 모든 항목(3.5일 조사)

2) 부자료제공인 : 어휘(1, 2급 - 150개)(4시간 조사)

II. 만주어 구어와 시버어 구어의 격 표지 대조

만주어 조사에서 확인한 격 표지 형태는 대격 bə/we/w(u), 여격 də, 탈격 dili, 공동격 manŋa/manŋə/man이다. 시버어 조사에서 확인한 격 표지는 속격 i/j, 대격 p/f/bə/v(ə), 여격 t/də, 탈격 diri, 향격 či, 공동격 mak이 있다.²⁾

만주어 구어와 시버어 구어의 주어는 만주어 문어와 마찬가지로 모두 무표지로 실현된다.³⁾

2) 만주어는 Kim et al.(2008)의 전사형을 인용하고, 시버어는 본 연구에서 전사한 형식이다. 약어 목록은 논문의 마지막에 수록되어 있다.

3) 예문은 질문지의 항목, 만주어 구어에서 조사된 문장, 시버어 구어에서 조사된 문장순으로 제시한다. 질문지의 항목과 내용

(3) 가. 말이 달린다.

만주어(이하 M) :	<i>molin</i>	<i>suŋi-m</i>
	horse	run-NPST
시버어(이하 S) :	<i>mørin</i>	<i>fixci-n</i>
	horse	run-NPST

나. 두 사람이 왔다.

M :	<i>ŋo</i>	<i>njam</i>	<i>ŋi-xə</i>
	two	person	come-PST,PTCP
S.	<i>ŋu</i>	<i>nan</i>	<i>ŋi-ɣ=i</i>
	two	person	come-PST=PTL

만주어 문어에서 속격은 음운 환경에 따라서 i 또는 ni로 실현된다. 만주어 구어에서 속격 표지는 조사되지 않았고, 시버어 구어에서는 i/j로 실현된다.

(4) 가. 아침밥

M :	<i>əldə</i>	<i>buda</i>
	early	meal
S.	<i>ərde-j</i>	<i>ŋak</i>
	early-GEN	thing

나. 책값

M :	<i>bitkə</i>	<i>xuda</i>	
	book	price	
S.	<i>bitxə-j</i>	<i>xuda</i>	<i>ŋi</i>
	book-GEN	price	<i>ŋi(?)</i>

만주어 문어에서 대격 표지는 음운적인 환경과 관련이 없이 be로 실현된다. 만주어 구어에서는 대격 표지가 bə/w(u) 등으로 실현되고, 시버어 구어에서는 주로 p/f/bə/v 등으로 실현된다.

(5) 가. 앞다리를 주세요.

M :	<i>ŋulxi</i>	<i>bətkə-bə</i>	<i>mind</i>	<i>bo</i>
	front	leg-ACC	1,SG,DAT	give,IMP
S.	<i>mint</i>	<i>ŋuɣ</i>	<i>bətkə-bə=ŋi</i>	<i>bo</i>
	1,SG,DAT	front	leg-ACC=TOP	give,IMP

이 현저히 다른 경우 괄호 안에 설명을 추가한다. 그리고 조사된 문장에서 중국어 차용 어휘는 주석 옆에 (C)로 표시한다.

나. 손을 뻗으세요.

M:	<i>galə-bə</i>	<i>sani-m</i>	<i>gaʃə</i>
	hand-ACC	stretch_out-SIM,CVB	bring,IMP
S:	<i>galə-v</i>	<i>ɕidar</i>	
	hand-ACC	unfold,IMP	

시버어 구어에서는 동사구 내포문 주어에 대격 표지가 결합한 형태가 조사되었다. 알타이언어들에서는 내포문 주어에 대격 표지가 결합하는 용법이 있다. 만주-통구스어 중에서는 만주어 문어에서 명사구 내포문과 동사구 내포문의 내포문 주어에 대격 표지가 결합하는 용법이 광범위하게 발견된다.⁴⁾

(6) 가. 어머니가 나를 물 가져오라고 했다.(질문지: 어머니가 나에게 물을 가져오게 했다.)

<i>əɲi</i>	<i>minp</i>	<i>muku</i>	<i>gač</i>	<i>sə-ʃi=j</i>
mother	1,SG,ACC	water	bring,IMP	say-PST,PTCP=PTL

나. 내가 내 동생을 닭 잡으라고 했다.(질문지: 내가 내 동생으로 하여금 닭을 한 마리 잡게 했다.)

<i>bi</i>	<i>min</i>	<i>du-f</i>	<i>čoqo</i>	<i>čafə</i>
1,SG,NOM	1,SG,GEN	younger_brother-ACC	chicken	grasp,IMP
<i>sə-ʃi-ŋ</i>				
say-PST,PTCP-NMLZ				

다. 내가 나의 동생을 학교에 가라고 했다.(질문지: 엄마가 나의 동생을 학교에 가게 했다.)

<i>bi</i>	<i>min</i>	<i>du-f</i>	<i>tačiku-t</i>
1,SG,NOM	1,SG,GEN	younger_brother-ACC	school-DAT
<i>gən</i>	<i>sə-ʃi-ŋ</i>		
go,IMP	say-PST,PTCP-NMLZ		

여치격 표지는 만주어 구어에서는 də로 실현되고, 시버어 구어에서는 주로 t/d(ə)로 실현된다. 만주어 문의 여치격 표지가 de로 실현되는 것과 유사하다고 할 수 있다.

(7) 가. 지금 어디에 살고 계십니까.

M:	<i>sim</i>	<i>bo</i>	<i>jawə-də</i>	<i>bi</i>	<i>jə</i>
	2,SG,GEN	house	where-DAT	there_is	PTL
S:	<i>ɕin</i>	<i>bo</i>	<i>java-t</i>	<i>bi</i>	
	2,SG,GEN	house	where-DAT	there_is	

4) 만주어 문어의 내포문 주어와 결합하는 대격 표지와 관련된 현상을 다룬 연구는 최동권(2002), 최동권(2008), 도정업(2018), Chung & Do(2019) 등을 참고할 수 있다. 최동권(2002), 최동권(2008)은 인용절에서 나타나는 내포문 주어에 대한 대격 표지 결합 현상을 다루었고, 도정업(2018), Chung & Do(2019)는 만주어의 명사구 내포문과 동사구 내포문에서 나타나는 내포문 주어에 대한 대격 표지 결합 현상을 다루었다.

나. 그들을 집으로 보내라.

M.	təsə-bə	gəm	bo-də	bənə	ba
	3.PL-ACC	all	house-DAT	send	吧(C)
S.	təsə-v	bo-d=ɲi		bənʃə	
	3.PL-ACC	house-DAT=TOP		send, IMP	

만주어 문어의 탈격 표지는 ci이다. 만주어 구어와 시버어 구어는 만주어 문어의 탈격 표지와 그 형태가 많이 다르다. 즉, 만주어 구어에서는 탈격 표지가 dili로 실현되고, 시버어 구어에서는 diri로 실현된다.

(8) 가. 나는 삼가자(M)/몽골(S)에서 왔다.

M.	bi	ilan	bo-dili	ʃi-xə
	1.SG.NOM	three	house-ABL	come-PST,PTCP
S.	bi	moŋɔ-diri	ʃi-ɣi-ŋ	
	1.SG.NOM	mongol-ABL	come-PST,PTCP-NMLZ	

나. 할아버지는 어디에서 오셨니?

M.	jeje	jawu-dili	ʃi-xə-niŋŋə
	grandfather(C)	where-ABL	come-PST,PTCP-NMLZ
S.	ije	java-diri	ʃi-ɣə=j
	grandfather(C)	where-ABL	come-PST,PTCP=PTL

또한 탈격 표지는 만주어 구어와 시버어 구어에서 공통적으로 비교의 의미를 가진다.

(9) 가. 어제는 오늘보다 사람들이 더 많이 왔다.

M.	siekə	ənɪŋ-dili	njam	ʃi-xə-niŋ	hai
	yesterday	today-ABL	person	come-PST,PTCP-NMLZ	still(C)
	lodo				
	many				
S.	čiksə	ənəŋ-diri	ʃi-ɣ=i	nan	loūt
	yesterday	today-ABL	come-PST=PTL	person	many

나. 이 산은 저 산보다 더 높다.(M)

ələm	alin	tələm	alin-dili	geng	dən.
this	mountain	that	mountain-ABL	more(C)	high

나. 이 호수는 저 호수보다 더 넓다.(S)

ər	om	tərim	omo-diri	onč
this	lake	that	lake-ABL	broad

만주어 구어에서는 탈격 표시가 도구의 의미를 지니기도 하는데, 시버어에서는 뒤에서 다를 공동격 표시 *mak*이 도구의 의미를 보인다.

(10) 가. 아버지께서 나무로 책상을 만드셨다.

M.	amə	<i>mo-dili</i>	delen	alə-xə
	father	wood-ABL	table	make-PST,PTCP
S.	amə	<i>mo-mak</i>	dər	ar-ʏə=j
	father	wood-COM	table	make-PST,PTCP=PTL

나. 우리는 젓가락으로 밥을 먹는다.(M)

M.	bo	<i>sap-dili</i>	buda	ǰə-m
	1,PL,NOM(EXCL)	chopstick-ABL	meal	eat-NPST

나. 우리는 말을 타고 왔다.(S)

	bo	<i>møri-mak</i>	ǰi-ʏi-ŋ	
	1,PL,NOM(EXCL)	horse-COM	come-PST,PTCP-NMLZ	

향격 표시는 시버어 구어에만 존재하며 *či*로 실현된다. 그러나 여격 표시가 향격의 의미를 보이기도 한다. 만주어 구어에서는 만주어 문어와 마찬가지로 여격 표시가 향격의 의미를 보인다.

(11) 가. 그를 집으로 보내라.

M.	tələ-bə	<i>bo-də</i>	bənə	ba
	that-ACC	house-DAT	send,IMP	吧(C)
S1.	tər	<i>bo-či=ǰi</i>	bənč	
	that	house-ALL=TOP	send,IMP	
S2.	tər	<i>bo-d=ǰi</i>	bənč	
	that	house-DAT=TOP	send,IMP	

나. 이 차가 우리 마을로 온다.(M)

	ələm	səǰən	mun	<i>toksu-də</i>	jo-mb	ǰə
	this	car	1,PL,GEN(EXCL)	village-DAT	go-NPST	PTL

나. 말 탄 사람이 집으로 돌아갔다.(S)

	møri	jav-ʏ	nan	<i>bo-či=ǰi</i>	bədər-ʏə=j	
	horse	go-PST,PTCP	person	house-ALL=TOP	return-PST,PTCP=PTL	

만주어 문어에는 공동격 표시가 없지만, 만주어 구어와 시버어 구어에는 공동격 표시가 존재하며 그 형태가 유사하다. 만주어 구어에서는 공동격 표시가 *manṅa/manṅə/man*로 나타나고, 시버어 구어에서는 *mak*으로 나타난다. 앞서 보인 바와 같이 시버어 구어에서 *mak*은 도구격 표시로도 쓰인다.

(12) 가. 나는 친구와 함께 책을 읽었다.

M.	bi	<i>guču-maŋŋa</i>	əmbadə	bitk	ta-xə
	1.SG.NOM	friend-COM	together	book	look-PST,PTCP
S.	bi	əm	<i>guču-mak</i>	əmbat	bitkə
	1.SG.NOM	one	friend-COM	together	book
		xola-ŷi-ŋ			
		read-PST,PTCP-NLMZ			

나. 나는 아내와 함께 편지를 읽었다.

M.	bi	<i>xexe-maŋ</i>	əmbadə	jašixan	xola-xə
	1.SG.NOM	wife-COM	together	letter	read-PST,PTCP
S.	bi	<i>sargan-mak</i>	əmbat	jeexən-p	
	1.SG.NOM	wife-COM	together	letter-ACC	
		xola-ŷi-ŋ			
		read-PST,PTCP-NLMZ			

지금까지 파악된 격 표지의 형태를 만주어 구어, 시버어 구어, 만주어 문어와 대조하여 제시하여 표로 제시하면 다음과 같다.

〈표 1〉 만주어 구어, 시버어 구어, 만주어 문어의 격 표지 형태

	주격	속격	대격	여처격	탈격	향격	공동격
만주어 구어	-	-	bə/we/w(u)	də	dili	-	maŋŋa/maŋŋə /maŋ
시버어 구어	-	i	p/f/bə/və	t/d	diri	či	mak
만주어 문어	-	i/ni	be	de	ci	-	-

〈표 1〉에서 확인할 수 있는 바와 같이 만주어 문어와 시버어 구어의 격 표지의 유사성보다 만주어 구어와 시버어 구어의 격 표지의 유사성이 더 크다. 특히 만주어 구어와 시버어 구어의 탈격 표지는 만주어 문어의 탈격 표지와 현저히 다르다. 공동격 표지는 만주어 문어에는 없고, 만주어 구어와 시버어 구어에만 있다. 그러나 만주어 구어의 조사 자료에는 속격 표지가 나타나지 않는다. 특히 만주어 구어에서 min(나의), sin(너의), in(그의/그녀의), mən/mun(우리의), son/sun(너희의) 등과 같이 속격 형태의 인칭대명사가 조사되었는데, 모두 모음 i가 탈락한 형식이다.⁵⁾

5) 2004년 시버어 조사에서 인칭대명사의 조사가 모두 이루어지지 않았다. 따라서 본 연구에서는 만주어 구어와 시버어 구어의 인칭대명사의 대조는 진행하지 않았다.

Ⅲ. 만주어 구어와 시버어 구어의 어미 대조

만주어 문어와 같이 만주어 구어와 시버어 구어의 동사 어미 체계는 매우 단순하다. 즉, 어미는 기능에 따라서 종결 어미와 분사 어미, 부동사 어미로 나뉜다. 부동사 어미의 경우 만주어 구어와 시버어 구어는 만주어 문어보다 더 단순한 체계를 보인다. 특히 만주어 구어에는 부동사 어미가 2종류밖에 조사되지 않았다.

1. 종결 어미의 대조

종결 어미는 평서문 종결 어미, 명령문 종결 어미, 기원문 종결 어미 등이 있다. 평서문 종결 어미는 만주어 구어와 시버어 구어 모두 비과거형 종결 어미만 조사되었으며, -m으로 실현된다. 이것은 만주어 문어의 -mbi 형태에 해당한다.

(13) 가. 저는 말을 키웁니다.

M.	bi	molin	<i>uj̥i-m</i>
	1,SG,NOM	horse	raise-NPST
S.	bi	m ɔ rə	<i>uj̥i-m</i>
	1,SG,NOM	horse	raise-NPST

나. 내일 다시 오겠습니다.

M.	čumaxə	gəl	<i>ji-m</i>
	tomorrow	again	come-NPST
S.	čimar	gəl	<i>ji-m</i>
	tomorrow	again	come-NPST

명령문 종결 어미는 다른 만주-통구스어들과 같이 영형태로 실현되는 것이 원칙이다. 시버어 구어에서는 명령문 종결 어미가 대체로 영형태로 실현되지만, 만주어 구어에서는 중국어 ba(吧)의 영향으로 명령문 종결 어미 뒤에 흔히 ba가 붙는다.

(14) 가. 앞다리를 주세요.

M.	ʃulxi	bətkə-bə	mind	<i>bo</i>
	front	leg-ACC	1,SG,DAT	give,IMP
S.	mint	ʃuʃ	bətkə-bə=ʃi	<i>bo</i>
	1,SG,DAT	front	leg-ACC=TOP	give,IMP

나. 차 한 잔 더 주십시오!

M.	si	mində	əm	mol	ča	muko	<i>bo</i>
	2,SG,NOM	1,SG,DAT	one	bowl	tea	water	give,IMP

S.	gəl	əməɾ	ča	bo
	again	once	tea	give,IMP
다. 한 번 써보세요.				
M.	simdə	kətə-m	ta	
	2,SG,DAT	wear-SIM,CVB	watch,IMP	
S.	utu-m	ta		
	wear-SIM,CVB	watch,IMP		

(15) 가. 말을 준비하세요.

M.	molin	<i>bəlgə</i>		<i>ba</i>
	horse	tie_things_to_a_saddle,IMP		吧(C)
S.	m o rin	<i>bəlyə</i>		
	horse	tie_things_to_a_saddle,IMP		
나. 먼저 주무세요.				
M.	si	<i>nənəmə</i>	<i>amxə</i>	<i>ba</i>
	2,SG,NOM	in_advance	sleep,IMP	吧(C)
S.	ei	<i>nənəm</i>	<i>amyə</i>	
	2,SG,NOM	in_advance	sleep,IMP	

흥미로운 점은 Kim et al.(2008: 40)에서 지적된 바와 같이, 영형태의 종결 어미가 만주어 구어에서 화자의 의지를 나타내는 의미로 쓰인다는 것이다. Kim et al.(2008: 40)에서 제시한 문장은 다음과 같다.

(16) 가. 여기 있습니다.(만주어 구어의 의미는 ‘너에게 주겠다’)

M.	sind	<i>bo-∅</i>
	2,SG,DAT	give-∅
S.	ma	
	here	

나. 네, 여기 있습니다.(만주어 구어의 의미는 ‘돈을 너에게 주겠다’)

M.	ǰixa	sind	<i>bo-∅</i>
	money	2,SG,DAT	give-∅
S.	ər	ǰiɣa	ma
	this	money	here

영형태로 나타나는 종결 어미가 화자의 의지를 나타내기 때문에 만주어 구어에서는 동사 어간에 바로 명사화소가 결합할 수 있다. 만주어 문어에서는 화자의 의지를 표현하려면 비과거 분사 어미인 -ra, -re, -ro가

동사 어간에 결합한 후에 명사화소가 결합하여야 한다. 시버어 구어에서는 만주어 문어에서 화자의 의지를 표현할 때 쓰이는 것과 같이 기원문 종결 어미 -ki를 써서 화자의 의지를 표현하였다.

(17) 맥박을 좀 봅시다.(만주어 구어의 의미는 ‘맥박을 함께 보겠다’)

M.	galə	məjn-bə	əmdə	<i>ta-Ø-niŋ</i>
	hand	pulse-ACC	together	watch-Ø-NMLZ
S.	suda	səvŋe	ʃafu-m	<i>ta-ki</i>
	vein	səvŋe(?)	grasp-SIM,CVB	watch-OPT

만주어 문어의 -kini에 해당하는 원망형 어미는 만주어 구어에서는 -kənə로 실현되고, 시버어 구어에서는 -kin으로 실현된다. 두 언어 모두 -kini형 어미는 “그들이 이곳에 오고 싶다고 하면, 오라고 해라”라는 방임의 의미로 쓰인 질문에서만 조사되었다. 방임의 의미는 연규동(2012: 16-17)에서 만주어 문어 -kini의 의미 중 하나로 분석된 것으로 만주어 구어와 시버어 구어의 해당 어미에도 그 의미가 남아있다고 할 수 있다.

(18) 그들이 이곳에 오고 싶다고 하면, 오라고 해라.

M.	təsə	owu-də	ʃi-sil	čjaŋŋə	jiu
	3.PL	here-DAT	come-NPST,PTCP	like	immediately(C)
		<i>ʃi-kənə</i>			
		come-OPT			
S.	təs	ʃi-m	čiŋal-či	<i>ʃi-kin</i>	
	3.PL	come-SIM,CVB	be_fond-COND,CVB	come-OPT	

만주어 문어의 -ki에 해당하는 기원문 종결 어미는 시버어 구어에서만 나타난다. 2004년 시버어 조사에서는 -ki는 연규동(2012)에서 밝힌 ki의 의미 중 청유의 의미로 쓰이는 용법이 조사되었다. 만주어 구어에서는 중국어 ba(吧)의 영향으로 청유문도 명령문처럼 영형태 어미 뒤에 ba가 쓰인다.

(19) 가. 우리 함께 초원으로 가자.

M.	məsə	əmbadə	olxo	al-də	<i>jo</i>	<i>ba</i>
	1,PL(INCL)	together	grass	hill-DAT	go,IMP	吧(C)
S.	məs	orŋə-j	falin-t	əmbat	<i>gən-ki</i>	
	1,PL(INCL)	grass-GEN	floor-DAT	together	go-OPT	

나. (우리) 같이 책을 읽자.

M.	bo	gəm	əmbadə	bitk	<i>ta</i>	<i>ba</i>
	1,PL,NOM(EXCL)	all	together	book	watch,IMP	吧(C)
S.	məs	gom	əmbat	bitxə	<i>ta-ki</i>	<i>je</i>
	1,PL(INCL)	all	together	book	watch-OPT	PTL

2. 분사 어미의 대조

만주어 구어와 시버어 구어에서 분사 어미는 만주어 문어의 분사 어미와 마찬가지로 여러 용법을 보인다. 박상철(2017: 45)에서는 만주어 문어의 분사 어미는 종결형 어미, 관형형 어미, 명사형 어미 등으로 기능할 수 있다고 하였다. 만주어 구어와 시버어 구어의 분사 어미도 만주어 문어와 동일한 용법을 보인다.

우선, 과거형 분사 어미를 검토한다. 만주어 구어에서 과거형 분사 어미는 -xə, -xo로 실현된다. 시버어 구어에서 과거형 분사 어미는 -ʏə/-ʏi/-xə/-xi/-kə/-ki 등으로 실현된다.⁶⁾ (20)은 과거형 분사 어미가 종결형 어미로 기능하는 예문이다. (21)은 과거형 분사 어미가 관형형 어미로 기능하는 예문이다. (22)는 과거형 분사 어미가 명사형 어미로 기능하는 예문인데, 만주어 구어와 시버어 구어가 바로 대응하는 예문이 없어서 각 언어에 해당하는 질문지의 예문을 따로 제시한다.

(20) 가. 이제 남편이 돌아왔습니다.

M.	əltə	əxin	walin ʃi-xe	
	now	husband	return-PST,PTCP	
S.	min	iʏən	bədərə-m	ʃi-ʏə=j
	1,SG,GEN	husband	return-SIM,CVB	come-PST,PTCP=PTL

나. 나는 어머니와 함께 숲(M)/외가(S)에 갔다.

M.	bi	əni-maŋŋa	əmbadə	tun-də	jo-xo
	1,SG,NOM	mother-COM	together	forest-DAT	go-PST,PTCP
S.	bi	əŋi-mak	əmbat	gor	mamə-j
	1,SG,NOM	mother-COM	together	far	grandmother-GEN
	bo-t	gənə-ʏə=j			
	house-DAT	go-PST,PTCP=PTL			

다. 나는 베이징에서 태어났다.

M.	bi	gim kəčən	towu-də	banʃi-xə-niŋŋə
	1,SG,NOM	Beijing	there-DAT	be_born-PST,PTCP-NMLZ
S.	bi	bejdziŋ-ət	bans-xə=j	
	1,SG,NOM	Beijing-DAT	be_born-PST,PTCP=PTL	

6) -ʏəj/-ʏij/-xəj/-xi/-kəj/-ki와 같은 형태가 과거 표현에 쓰이는 경우가 많다. 이 형태에 대해서는 학자마다 의견이 다양하다. Zikmundová(2013: 142)에서는 이 형태가 만주어 문어의 -habi와 일치한다고 하였다. 張泰鎬(2008: 264-265)에서는 이 형태에서 -i/-j를 분리하여 2인칭이나 3인칭을 나타내는 형태로 보았다. 尻倉徳和(2018)는 시버어 양태의 전만을 논의하면서 ʏəj/-ʏij/-xəj/-xi/-kəj/-ki의 -i/-j는 새로운 정보의 획득을 나타내는 양태를 표현하는 침사로 간주하였다. 본 연구에서는 기존 연구의 의견이 일치되지 않지만 -ʏəj/-ʏij/-xəj/-xi/-kəj/-ki에 나타나는 -i/-j가 의미를 지닌 문법일 가능성이 높다고 본다. 따라서 -ʏəj/-ʏij/-xəj/-xi/-kəj/-ki는 어미 형태로 인정하지 않고 -ʏə=j/-ʏi=j/-xə=j/-xi=j/-kə=j/-ki=j와 같이 분리되는 형태로 간주하고 논의를 진행한다.

(21) 가. 이것은 어머니께서 만든 옷이다.

M.	əl	shi	min	ən-niŋŋə	alə-xə	otuku
	this	be(C)	1,SG,GEN	mother-NMLZ	make-PST,PTCP	clothing
S.	ər=jɛ	mi	əŋi	arɪ-k	utku	ŋi
	this=TOP	1,SG,GEN	mother	make-PST,PTCP	clothing	PTL

나. 남은 고기가 있습니까?

M.	fənčɪ-xə	jali	hai	bi	no
	be_left_over-PST,PTCP	meat	still(C)	there_is	Q
S.	fənčɪ-kə	jal	bi	ŋa	
	be_left_over-PST,PTCP	meat	there_is	Q	

(22) 가. 내가 치치하얼에 있을 때, 당신이 나를 도왔습니다.(M)(질문지: 내가 한국에 있을 때 도와주셔서 감사합니다.)

bi	čičikal-də	bi-xə-də	si
1,SG,NOM	čičikal-DAT	there_is-PST,PTCP-DAT	2,SG,NOM
mində	ajšəle-m		
1,SG,DAT	help-NPST		

가. 아버지가 돌아오셨을 때, 나는 책을 읽고 있었다.(S)

amə	məda-m	ji-γə-t	bi	bitxə
father	return-SIM,CVB	come-PST,PTCP-DAT	1,SG,NOM	book
ta-maŋi-ŋ				
watch-PROG,PTCP-NMLZ				

나. 다시 만난 것이 매우 기쁩니다.

gəl	əmd	sawu-xə	gjak	ulgun
again	together	see-PST,PTCP	very	joy

나. 도와주셔서 감사합니다.

ɛi	ajcil-gə-t	baŋixa
2,SG,NOM	help-PST,PTCP-DAT	thanks

다음으로, 비과거형 분사 어미를 검토한다. 만주어 구어에서는 비과거형 분사 어미가 -l/-lə/-lo 등으로 실현된다. 시버어 구어에서는 비과거형 분사 어미가 -r/-re 등으로 실현된다. (23)은 비과거형 분사 어미가 종결형 어미로 기능하는 예문이다. (24)는 비과거형 분사 어미가 관형형 어미로 기능하는 예문이다. (25)는 비과거형 분사 어미가 명사형 어미로 기능하는 예문이다. 비과거형 분사 어미의 경우 만주어 구어와 시버어 구어가 바로 대응하는 예문이 1개씩 밖에 없어서 각 항목의 (나)는 각 언어에 해당하는 질문지의 예문을 따로 제시한다.

(23) 가. 그 옷을 입지 말아라.

M.	əm	tələm	otuku-bə	otu-lə
	NEG,PTL	that	clothing-ACC	wear-NPST,PTCP
S.	tərəm	utuqu-v	əm	utu-r
	that	clothing-ACC	NEG,PTL	wear-NPST,PTCP

나. 여기에서 쉽시다.(M)

owu-də	bi-səl	ba ⁷⁾
here-DAT	be-NPST,PTCP	吧(C)

나. 그 사과를 먹지 말아라.(S)

tər	suŋə-v	əm	ʃu-r
that	apple-ACC	NEG,PTL	clench_one's_teeth-NPST,PTCP

(24) 가. 삼가자(M)/타청(S)으로 가는 길입니다.

M.	əl	shi	ilan	bo	jo-l	ʃogun
	this	be(C)	three	house	go-NPST,PTCP	road
S.	ər=ʃi		tačəŋ-ət		genə-r	ʃoŋon
	this=TOP		tačəŋ-DAT		go-NPST,PTCP	road

나. 여기에 노루가 다니는 길이 있습니다.(질문지: 여기에 노루 발자국이 있습니다.)

əwu-də	gjo	jawu-l	ʃoxon	bi	jə
here-DAT	roe_deer	go-NPST,PTCP	road	there_is	PTL

나. 사냥꾼이 토끼를 잡았다.

avələ-r	nan	Golmaŋən	ʃaf-xə=j
hunt-NPST,PTCP	person	rabbit	grasp-PST,PTCP=PTL

(25) 가. 가기 어렵습니다.

M.	<i>jawu-lə</i>	əxə	
	go-NPST,PTCP	bad	
S.	<i>javə-r-t</i>	εε	vaq
	go-NPST,PTCP-DAT	good	be_not

나. 먹는 것이 싫습니다.(M)(질문지: 식욕이 없습니다.)

ʃə-čəl	čia ^{ko8)}
eat-NPST,PTCP	dislike

7) 만주어 문어에서 '이다, 있다'는 bi-이고, 비과거 분사 어미와 결합한 형태는 bisire이다. 만주어 구어에서도 이러한 결합 양상이 유지되어서 bi-의 비과거 분사 어미와 결합한 형태는 bisəl로 나타난다.

8) 만주어 문어에서 '먹다'는 je-이고 비과거 분사 어미와 결합한 형태는 jetere이다. 만주어 구어에서도 이러한 현상이 유지되어서 ʃə-의 비과거 분사 어미와 결합한 형태는 ʃəčəl로 나타난다.

나. 먹는 것은 어떻습니까(S)(질문지: 식욕은 어떻습니까)

<i>ʃakʃə-rə=ŋi</i>	<i>apɕe</i>
eat-NPST,PTCP=TOP	how

시버어 구어에는 만주어 문어나 만주어 구어에 존재하지 않는 분사 어미가 하나 더 있다. 그것은 진행을 의미하는 -maŋə/-mak이며, 현재 진행의 의미로 쓰일 때와 과거 진행의 의미로 쓰일 때의 형태가 같다. 우선 -maŋə/-mak이 종결형 어미로 기능하는 경우를 검토한다. 종결형 어미로 기능하는 경우, 대응하는 만주어 구어의 구문에서는 현재 진행에 -m bi나 -m이 쓰이고, 과거 진행에 -m bixə가 쓰이는 것으로 조사되었다.

(26) 가. 아이들이 집에서 책을 읽고 있다.

M.	<i>ʃusə</i>	<i>gəm</i>	<i>bo</i>	<i>də</i>	<i>bitki-bə</i>	<i>ta-m</i>	<i>bi</i>	<i>jə</i>
	child,PL	all	house	DAT	book-ACC	watch-SIM,CVB	there_is	PTL
S.	<i>aʃi</i>	<i>gurus</i>	<i>bo-t</i>		<i>bitkə</i>	<i>xola-maŋə=j</i>		
	little	people	house-DAT		book	read-PROG,PTCP=PTL		

나. 나는 지금 책을 읽고 있다.

M.	<i>bi</i>	<i>əltə</i>	<i>bitkə</i>	<i>ta-m</i>	<i>bi</i>	<i>jə</i>
	1,SG,NOM	now	book	watch-SIM,CVB	there_is	PTL
S.	<i>bi</i>	<i>tə</i>	<i>bitxə</i>	<i>ta-maŋə=j</i>		
	1,SG,NOM	now	book	watch-PROG,PTCP=PTL		

(27) 가. 너는 지금 책을 읽고 있다.

M.	<i>si</i>	<i>əltə</i>	<i>bitk</i>	<i>ta-m</i>
	2,SG,NOM	now	book	watch-NPST
S.	<i>ɕi</i>	<i>tə</i>	<i>bitxə</i>	<i>ta-maŋə=j</i>
	2,SG,NOM	now	book	watch-PROG,PTCP=PTL

나. 그는 지금 책을 읽고 있다.

M.	<i>tələ</i>	<i>əltə</i>	<i>bitki</i>	<i>ta-m</i>
	that	now	book	watch-NPST
S.	<i>tər</i>	<i>tə</i>	<i>bitxə</i>	<i>ta-maŋə=j</i>
	that	now	book	watch-PROG,PTCP=PTL

(28) 가. 아버지가 돌아오셨을 때, 나는 책을 읽고 있었다.

M.	<i>amə</i>	<i>walin ʃi-lə</i>	<i>əlin-də</i>	<i>bi</i>	<i>bitki-bə</i>
	father	return-NPST,PTCP	time-DAT	1,SG,NOM	book-ACC
	<i>ta-m</i>	<i>bi-xə</i>			
	watch-SIM,CVB	there_is-PST,PTCP			

S.	amə	məda-m	ji-γə-t	bi	bitxə
	father	return-SIM,CVB	come-PST,PTCP-DAT	1,SG,NOM	book
	<i>ta-ma γi-ŋ</i>				
	watch-PROG,PTCP-NMLZ				
나. 아버지가 돌아오셨을 때, 아들은 책을 읽고 있었다.					
M.	ame	walin ji-lə	əlin-də	xaxaʃi	bitki-bə
	father	return-NPST,PTCP	time-DAT	son	book-ACC
	<i>ta-m</i>	<i>bi-xə</i>			
	watch-SIM,CVB	there_is-PST,PTCP			
S.	amə=jne	məda-m	ji-γə-t	xaγədzi=jni	bitxə
	father=TOP	return-SIM,CVB	come-PST,PTCP-DAT	son=TOP	book
	<i>ta-ma γə=j</i>				
	watch-PROG,PTCP=PTL				

시버어 구어에서 -maγə/-mak이 명사형 어미로 기능하는 경우는 조사되지 않았고, 관형형 어미로 기능하는 경우는 1개가 조사되었다.

(29) 아버지가 아이를 때리는 것 같다.

M.	amə	ʃusə-bə	<i>tandə-lə</i>	<i>gəskə</i>	
	father	child, PL-ACC	hit-NPST,PTCP	seem	
S.	amə=jne	xaʃəʃi-v=jne	<i>tandə-mak</i>	<i>durun</i>	bi
	father=TOP	son-ACC=TOP	hit-PROG, PTL	shape	there_is

3. 부동사 어미의 대조

만주어 문어의 부동사 어미에는 -me, -fi, -hai, -tala, -nggala, -ci, -cibe 등이 있다. 만주어 구어의 부동사 어미는 -me/-m과 -či 등 2개뿐이다. 2개의 부동사 어미 중 동시 관계 접속문이나 계기 관계 접속문에는 -me/-m가 쓰이고, -či는 조건 관계 접속문에만 쓰인다. 시버어 구어는 만주어 구어보다 많은 부동사 어미를 지니고 있다. 시버어 구어의 부동사 어미는 -m, -fə, -max, -či 등 4개이다. -m은 동시 관계 접속문에 쓰이고, -fə와 -max는 계기 관계 접속문에 쓰인다. -či는 만주어 구어에서와 마찬가지로 조건 관계 접속문에 쓰인다.

만주어 구어에서는 -me/-m이 쓰이고, 시버어 구어에서는 -m이 쓰인다. 만주어 문어에서는 -me가 주로 동시 관계 접속문에 쓰인다. 만주어 구어와 시버어 구어의 부동사 어미 형태도 만주어 문어와 유사하다.

(30) 가. 말을 끌고 오세요.

M.	molin-bə	<i>kutulu-m</i>	gaʃə
	horse-ACC	lead-SIM,CVB	bring,IMP
S.	m ɔ rin-p	<i>kutulu-m</i>	gaʃa
	horse-ACC	lead-SIM,CVB	bring,IMP

나. 우리는 웃으면서 이야기했다.

M.	bo	<i>inʃi-me</i>	gisən	gisələ-m
	1,PL,NOM(EXCL)	laugh-SIM,CVB	word	speak-NPST
S.	bo	<i>inʃi-m</i>	gisərə-m	
	1,PL,NOM(EXCL)	laugh-SIM,CVB	speak-NPST	

다. 한 번 써 보세요.

M.	simdə	<i>kətə-m</i>	ta
	2,SG,DAT	put_on-SIM,CVB	watch,IMP
S.	<i>utu-m</i>	ta	
	wear-SIM,CVB	watch,IMP	

시버어 구어에서 -fi에 해당하는 부동사 어미는 -fə인데, 1개 예문이 조사되었다. 그리고 시버어 구어에서는 계기 관계를 부동사 어미 -max로도 표현한다. 만주어 구어에서는 계기 관계에서도 -me/-m가 쓰인다. 만주어 문어에서 부동사 어미 -fi는 일반적으로 계기 관계 접속문에 쓰인다.

(31) 나는 아침을 먹고 학교에 갔다.

M.	bi	əldə	buda	<i>ʃə-m</i>	<i>waʃə-me</i>	utka
	1,SG,NOM	early	meal	eat-SIM,CVB	finish-SIM,CVB	just
	bitk	xola-l		ba	jo-xo	
	book	read-NPST,PTCP		place	go-PST,PTCP	
S.	ərdə-j	ʃaqə-v		<i>ʃə-m</i>	<i>vač-fə</i>	tačiku-t
	early-GEN	thing-ACC		eat-SIM,CVB	finish-ANT,CVB	school-DAT
					gənə-m	
					go-NPST	

(32) 가. 나는 어제 책을 사서 집에 돌아왔다.

M.	bi	siskə	bitkə-bə	<i>uda-m</i>	
	1,SG,NOM	yesterday	book-ACC	buy-SIM,CVB	
	<i>waʃə-mə</i>	utka	bo	wul	walin ʃi-xa
	finish-SIM,CVB	just	house	ACC(?)	return-PST,PTCP
S.	čiksə	bitxə	<i>ga-max</i>	bo-t	məda-m
	yesterday	book	take-ANT,CVB	house-DAT	return-SIM,CVB

ʃi-ʏi-ŋ

come-PST,PTCP-NMLZ

나. 말을 매어 두고 걸어서 갑시다.(만주어 구어는 2문장으로 표현)

M.	molin-bə	<i>xait</i>	<i>jə</i>	<i>məsə</i>	<i>jawukən</i>
	horse-ACC	bind,IMP	PTL	1,PL(INCL)	on_foot
	jaa-m	jo	ba		
	walk-SIM,CVB	go,IMP	吧(C)		
S.	møŕim	<i>xajču-max</i>	<i>jafxəŋ</i>	<i>gən-ki</i>	
	horse	bind-ANT,CVB	on_foot	go-OPT	

만주어 문어에서 조건 관계 접속문에는 부동사 어미 -ci가 쓰이는데, 만주어 구어와 시버어 구어에서도 -či가 쓰인다.

(33) 가. 당신이 가면 나도 가겠다.

M.	si	<i>jawu-či</i>	bi	<i>gəl</i>	<i>jaa-m</i>
	2,SG,NOM	go-COND,CVB	1,SG,NOM	also	go-NPST
S.	ɕi	<i>jav-či</i>	bi	<i>ʏəl</i>	<i>javu-m</i> <i>je</i>
	2,SG,NOM	go-COND,CVB	1,SG,NOM	also	go-NPST PTL

나. 그러면 누군가 왔습니까

M.	tələ	<i>o-či</i>	wə	<i>ʃi-xe</i>	
	that	become-COND,CVB	who	come-PST,PTCP	
S.	təraliŋ	<i>o-či</i>	və	<i>ʃi-ʏə</i>	<i>je</i>
	like_that	become-COND,CVB	who	come-PST,PTCP	PTL

종합하여 보면, 만주어 구어와 시버어 구어의 어미 체계는 종결 어미, 분사 어미, 부동사 어미로 구성되며 만주어 문어와 크게 다르지 않다. 다만 각 어미에 따라서 세부적인 차이를 보인다. 만주어 구어에서는 영형 태 어미가 명령문뿐만 아니라 의지를 나타내는 문장에도 쓰일 수 있다. 그리고 만주어 구어의 부동사 어미는 극도로 단순화되어서 -me/-m이 동시 관계 접속문뿐만 아니라 계기 관계 접속문에서도 출현하게 되었다. 성백인(1968: 91)은 만주어 문어에서 조건을 나타내는 -ci, -cibe, 시간적 선후, 계속 관계의 -nggala, -tala, -hai를 제외하면 -me와 -fi가 가지는 기능의 부담이 다양하다고 하였는데, 만주어 구어에서는 -fi가 가지던 기능도 -me/-m이 흡수하게 된 것이다. 시버어 구어의 경우 만주어 문어와 만주어 구어에는 존재하지 않는 분사 어미와 부동사 어미를 가지고 있다는 점이 특징적이다. 분사 어미 -maʏə/-mak는 진행을 나타내고, 부동사 어미 -max는 계기 관계 접속문에 쓰여서 선후 관계를 나타낸다.

IV. 맺음말

본 연구는 2005년과 2006년에 조사된 만주어 구어와 2004년에 조사된 시버어 구어의 격 표지와 어미를 대조하여 두 언어의 공통점과 차이점을 밝히는 것을 목적으로 하여 논의를 진행하였다. 본 연구에서 진행한 논의를 종합하면 다음과 같다. 격 표지의 경우, 만주어 문어와 시버어 구어의 격 표지의 유사성보다 만주어 구어와 시버어 구어의 격 표지의 유사성이 더 크다. 특히 만주어 구어와 시버어 구어의 탈격 표지는 만주어 문어의 탈격 표지와 큰 차이를 보이고, 공동격 표지는 만주어 문어에는 없고, 만주어 구어와 시버어 구어에만 있다. 어미의 경우, 만주어 구어와 시버어 구어의 어미 체계는 종결 어미, 분사 어미, 부동사 어미로 구성되며 만주어 문어와 크게 다르지 않다. 다만 각 어미에 따라서 세부적인 차이를 보이기도 한다. 만주어 구어에서는 영형태 어미가 명령문뿐만 아니라 의지를 나타내는 문장에도 쓰일 수 있다. 그리고 만주어 구어의 부동사 어미는 극도로 단순화되어서 -me/-m이 동시 관계 접속문뿐만 아니라 계기 관계 접속문에서도 출현하게 되었다. 시버어 구어의 경우 만주어 문어와 만주어 구어에는 존재하지 않는 분사 어미 -maŋə/-mak와 부동사 어미 -max를 가지고 있다는 점이 특징적이다.

〈참고문헌〉

- 김주원 · 권재일 · 고동호 · 김운신 · 전순환, 『사라져가는 알타이언어를 찾아서』, 파주: 태학사, 2008.
- 도정업, 『만주어 격 표지 be의 기능 연구』, 서울대학교 대학원 박사학위논문, 2018.
- 박상철, 『만주어 문어의 시제와 양상 연구 - 『滿文老檔』의 용례를 중심으로 -』, 서울대학교 대학원 박사학위 논문, 2017.
- 성백인, 「만주어 문어의 부동사 어미 -me에 대하여」, 『한글』 142, 1968.
- 연규동, 「만주어의 원방법」, 『언어학』 62, 2012.
- 최동권, 「만주어 내포문 주어의 표현 양상」, 『동양학』 32, 2002.
- 최동권, 『한국어 · 만주어 · 몽골어 내포문 비교연구』, 파주: 한국학술정보(주), 2008.
- 季永海 · 劉景憲 · 屈六生, 『滿語語法』, 北京: 民族出版社, 1986.
- 季永海 · 趙志忠 · 白立元, 『現代滿語八百句』, 北京: 中央民族學院出版社, 1989.
- 恩和巴圖, 『滿語口語研究』, 呼和浩特: 內蒙古大學出版社, 1995.
- 愛新覺羅烏拉熙春, 『滿語語法』, 呼和浩特: 內蒙古人民出版社, 1983.
- 張泰鎬, 『錫伯語語法研究』, 雲南: 雲南民族出版社, 2008.
- 趙杰, 『現代滿語研究』, 北京: 民族出版社, 1989.
- 児倉徳和, 『シベ語のモダリティの研究』, 東京: 勉誠出版, 2018.

- 河内良弘・瀬義三郎則府, 『滿洲語文語入門』, 京都: 京都大學校學術出版會, 2002.
- Chung, H. and J. Do, “The distribution of accusative subjects in Manchu: A corpus-based study”, *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 72: 2, 2019.
- Gorelova, L. M., *Manchu Grammar*, Leiden: Brill, 2002.
- Kim, J., D. Ko, D. O. Chaoke, Y. Han, L. Piao, and B. V. Boldyrev, *Materials of Spoken Manchu*, Seoul: SNU Press, 2008.
- Li, G. R., *Manchu: A Textbook for Reading Documents*, Hawaii: University of Hawaii Press, 2000.
- Zikmundová, V., *Spoken Sibe: Morphology of the inflected parts of speech*, Nakladatel: Karolinum Press, 2013.

〈약어 목록〉⁹⁾

1	first person
2	second person
3	third person
ABL	ablative
ACC	accusative
ALL	allative
ANT	anterior
COM	comitative
COND	conditional
CVB	converb
DAT	dative
EXCL	exclusive
GEN	genitive
IMP	imperative
INCL	inclusive
N-	non- (e.g. NSG nonsingular, NPST nonpast)
NEG	negation, negative

9) 본고에서 사용하는 약어는 기본적으로 Max Planck Institute에서 제시한 Leipzig Glossing Rules(<http://www.eva.mpg.de/lingua/resources/glossing-rules.php>)를 따른다. 이 목록에 없는 용어는 河内良弘・清瀬義三郎則府(2002), Li(2000), Gorelova (2002) 등을 참고하였다.

만주어 구어와 시버어 구어의 문법 대조-격 표지와 어미를 중심으로-

NOM	nominative
NMLZ	nominalizer
OPT	optative
PL	plural
PROG	progressive
PST	past
PTCP	participle
PTL	particle
Q	question particle/marker
SG	singular
SIM	simultaneous
TOP	topic

* 이 논문은 2019년 8월 23일에 투고되어,
2019년 9월 9일까지 편집위원회에서 심사위원을 선정하고,
2019년 10월 27일까지 심사위원이 심사하고,
2019년 10월 28일에 편집위원회에서 게재가 결정되었음.

■ Abstract ■

A Contrastive Study on Case Markers and Verb Endings in Spoken Manchu and Spoken Sibe

Do, Jeong-up*

The purpose of this study is to identify commonalities and differences between the two languages by contrastive analysis of case markers and verb endings of Spoken Manchu and Spoken Sibe.

In case of case marker, there is more similarity between case marker of Spoken Manchu and Spoken Sibe than case marker of Written Manchu and Spoken Sibe. In particular, the ablative markers of Spoken Manchu and Spoken Sibe are significantly different from those of Written Manchu. And the comitative marker does not exist in Written Manchu, but only in Spoken Manchu and Spoken Sibe.

In the case of verb ending, the ending system of Spoken Manchu and Spoken Sibe consists of sentence-final ending, participle ending, and converbal ending. This is not much different from Written Manchu. However, there is a difference in detail depending on each ending. In Spoken Manchu, zero form ending can be used not only for imperative sentences but also for sentences that indicate will. And the converbal ending of Spoken Manchu is extremely simplified, so *-me/-m* has a variety of functions. Spoken Sibe is characterized by having participle ending *-mayə/-mak* and converbal ending *-max* which do not exist in Written Manchu and Spoken Manchu.

[Key Words] Written Manchu, Spoken Manchu, Spoken Sibe, case marker, verb ending

* Seoul National University Docent